



Upplýsingagjöf til innflytjenda vegna Covid-19

Á vegum Reykjavíkurborgar

Kynning fyrir fjölmeningarráð 17. ágúst 2020

Bjarni Brynjólfsson upplýsingastjóri



Þýðendur á mannréttindaskrifstofu og upplýsingadeild virkjaðir; Barbara Jean Kristvinsson og Joanna Marcinkowska unnu mjög gott starf í þýðingum á fréttum og öðru efni. Frá upplýsingadeild unnu Sólveig Ólafsdóttir og undirritaður einnig að þýðingum. Þá kom Irina S. Ogurtsova á mannauðs- og starfsumhverfissviði einnig að þýðingum.

Náin samvinna við öll svið um upplýsingagjöf til starfsfólks. Einnig var skipaður hópur sem sá um innri miðlun til starfsfólks; þar voru fulltrúar frá mannauðs- og starfsumhverfissviði, upplýsingadeild og frá skrifstofu borgarstjóra og borgarritara.



- Öll upplýsingagjöf var í nánu samráði við Almannavarnir og sóttvarnalækni. Reglulegir fundir haldnir með Almannavörnum og upplýsingafulltrúum sveitarfélaganna.
- Strax ákveðið að setja upp áberandi borða á Reykjavik.is með tengli á Covid.is.
- Fljótlega voru settar upp á reykjavik.is þrískiptar vefsíður á íslensku, ensku og pólsku á reykjavik.is með áberandi fleka á forsíðunni þar sem allar fréttir um aðgerðir borgarinnar voru birtar.



Þá virkjuðu velferðarsvið og skóla- og frístundasvið einnig þýðendur til að þýða upplýsingar til starfsfólks á ensku og pólsku.

Allt efni var birt á Covid-19 upplýsingavef á innri vef og workplace sem settur var upp í samvinnu mannauðs- og starfsumhverfissviðs og upplýsingadeildar.



„Zmiany w usługach i ważne komunikaty“

Usługi Socjalne

Szkoły i zajęcia pozalekcyjne

Basen, muzea, ośrodki narciarskie,
plaża i zoo

Śmieci, sprzątanie i inne

Covid-19 wiadomości



11. ágúst 2020

Odwołana Noc Kultury w Reykjavíku

Z powodu pandemii Covid-19 nie odbędzie się w tym roku Noc Kultury w Reykjavíku. Taką decyzję podjął wczoraj Zarząd Kryzysowy Miasta Reykjavík.

1. ágúst 2020

Vantar þig aðstoð?





Fljótlega heyrðist gagnrýni um að ekki nægði að hafa upplýsingar aðeins á íslensku og ensku á Covid.is. Þeim aðfinnslum var komið hratt og vel áleiðis til almannavarna og fljótlega var fleiri tungumálum bætt við þann vef.

Mikið af þeim upplýsingum sem voru þýddar hjá Reykjavíkurborg fóru einnig til dreifingar hjá öðrum sveitarfélögum í gegnum hóp upplýsingafulltrúa sveitarfélaganna sem almannavarnir kölluðu til. Þetta var aðallega fyrsta hálfu mánuðinn. Reynt var að samræma upplýsingagjöf sveitarfélaganna eins og kostur var undir stjórn almannavarna.



ÞJÓNUSTA

STJÓRNKERFI

BORGIN OKKAR

ÞÁTTAKA

MÍNAR SÍÐUR

EN

Hvað viltu finna?



sumarborgin

Covid-19 - Breytingar á þjónustu / Changes in services and important notices / Zmiany w usługach



LAUS STÖRF



SUNDLAUGAR



FUNDARGERÐIR



VELFERÐ



SKÓLAR OG FRÍSTUNDIR



UMHVERFIÐ



- Allar upplýsingar um tilskipanir almannavarna og sóttvarnarlæknis komu frá almannavörnum og var komið jafnóðum á framfæri.
- Þá var facebook síðan Living in Reykjavík mjög virk á þessum upphafstíma faraldursins þar sem öllum fréttum var póstað og athygli vakin á Covid-19 vef Reykjavíkurborgar. Þar sá Barbara um efnisveituna en einnig kom ég að upplýsingagjöf þar.
- Joanna Marcinkowska, Barbara Jean Kristvinsson Mannréttindaskrifstofu og Irina S. Augustova á Mannauðs og starfsumhverfissviði. Hólmfríður Steinþórsdóttir.
- Samfélagsmiðlar eins og Twitter, Instagram og facebook síða Reykjavíkurborgar voru einnig virkjaðar til upplýsingagjafar almennt.



Nú hefur mannréttindaskrifstofa lýst því yfir að starfsfólk skrifstofunnar geti ekki staðið lengur í þýðingum nema að sáralitlu leyti. Það skilur okkur svolítið eftir í lausu lofti og þýðir í raun að við verðum að finna nýjar leiðir. Annað hvort finna þýðanda sem gæti hugsanlega þýtt af ensku yfir á pólsku í hlutastarfi eða unnið fréttir og upplýsingar á bæði ensku og pólsku.



Lærdómur

- Covid-19 sýndi að þörf er á meiri og jafnari upplýsingagjöf um ákvarðanir og stefnur Reykjavíkurborgar á öðrum tungumálum en íslensku.
- Ákjósanlegt væri að þýða sem mest á ensku og pólsku.. Auðvelt er að halda úti þrískiptum vef en það krefst hugbúnaðar og mannafla.
- Best væri að hafa stöðugildi sérfræðings á upplýsingadeild sem gæti þýtt efni eða frumsamið á ensku og pólsku.



- Mikilvægt er að hafa miðstýrða ritstjórn á öllu efni sem sett er fram.
- Til er þýðingarforrit, Tracta, sem er notað af þýðendum og gæti leyst vandamálið að hluta.
- Síðan þarf að taka út þýðingar með reglulegu millibili þar sem við höfum ekki skilning á pólsku t.d.

– COVID-19 upplýsingasíða Reykjavíkurborgar

Nýjar og breyttar upplýsingar

Leiðbeiningar fyrir starfsfólk

+ Leiðbeiningar fyrir stjórnendur

Samkomubann

Hreinlæti og þrif

Efni til dreifingar og útprentunar

Fjarfundir og fjarvinna

+ English version

+ Polska

+ Version en español

+ Phiên bản tiếng Việt

+ По-русски

+ Salin sa wikang Filipino

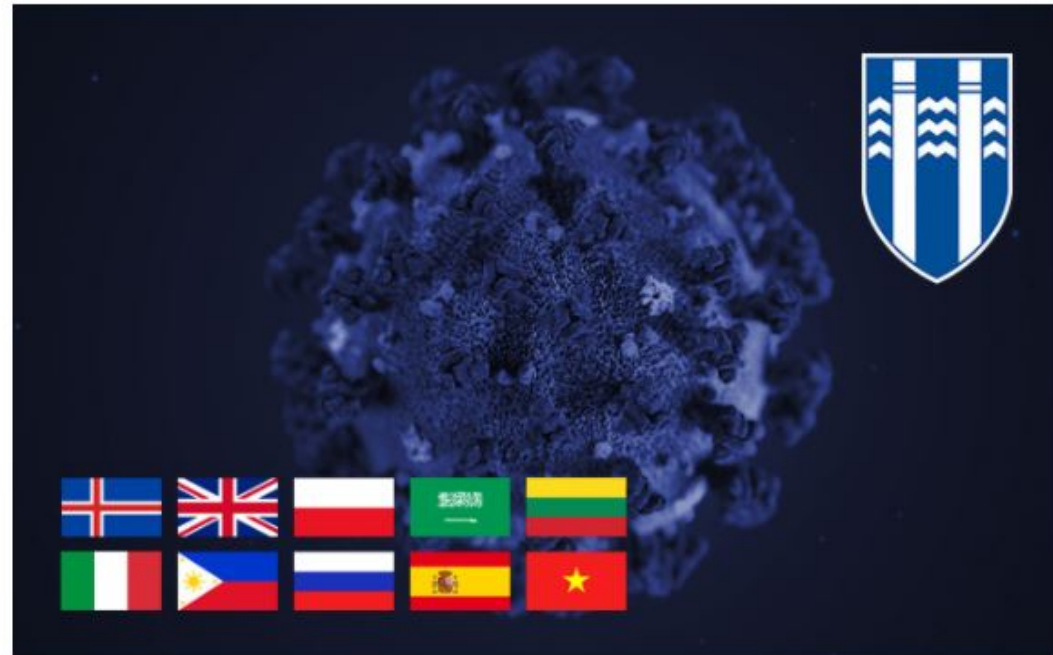
+ Versione Italiana

+ النسخة العربية

International info on COVID-19

Neyðarstjórn Reykjavíkurborgar -
viðbragðsáætlun

COVID-19 upplýsingasíða Reykjavíkurborgar



Síðan hefur verið þýdd á eftirfarandi tungumál:

- Pólsku - **Polska**
- Ensku - **English version**
- Spænsku - **Version en español**
- Víetnömsku - **Phiên bản tiếng việt**
- Rússnesku - **По-русски**
- Filippesku - **Salin sa wikang Filipino**
- Ítölsku - **Versione Italiana**
- Arabísku - **تعليمات للموظفين**
- **Litháensku** (einungis samantektarskjal enn sem komið er)

Takk fyrir